

NACIONES UNIDAS
CONSEJO
DE SEGURIDAD



UN/SA COLLECTION

Distr.
GENERAL

S/11468/Add.1
10 septiembre 1974
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLES

INFORME DEL SECRETARIO GENERAL SOBRE LOS ACONTECIMIENTOS EN CHIPRE
DURANTE EL PERIODO COMPRENDIDO ENTRE EL 25 DE AGOSTO Y EL 8 DE
SEPTIEMBRE DE 1974

Observancia de la cesación del fuego

1. Distrito de Nicosia. La presión turca mediante un movimiento de avance en la parte noroeste de Nicosia al sur del Club de Golf de Nicosia (RCA WD 3193) 1/ fue detenida merced a negociaciones de la UNFICYP, que tuvieron como resultado el retiro de los turcos de una parte de esa zona. Ha habido pequeñas violaciones de la cesación del fuego a lo largo de la Línea Verde, y se informó sobre fuego intenso de las 20.00 a las 22.00 horas del 5 de septiembre. La UNFICYP organizó una desación del fuego local, que ambas partes están observando en esa zona.
2. Distrito de Famagusta. Se ha informado de que los turcos patrullan, en gran número, desde la línea de cesación del fuego del 16 de agosto de 1974 hasta el límite de la Zona de la Base Soberana, en particular en las aldeas de Kalopsidha, Akhryitou, Makrasyka y Athna. Las fuerzas turcas sostienen que ésta es parte de la zona bajo su control. La UNFICYP ha establecido puestos de observación en esas aldeas. La mayoría de los residentes de la zona se han refugiado en la Zona de la Base Soberana de Dhekelia.
3. Distrito de Lefka. Las fuerzas turcas han ocupado la aldea de Galini y han establecido ahora un enlace con el enclave de Limnitis. El 5 de septiembre, el comandante local turco informó a la UNFICYP de que las posiciones de la Guardia Nacional al oeste de Limnitis debían ser evacuadas, pues de lo contrario las fuerzas turcas tomarían medidas.
4. Todos los demás distritos han estado tranquilos.
5. La UNFICYP está ahora presente en 36 lugares en la zona de control turco y en 93 lugares en zonas fuera del control turco. De los lugares situados en las zonas citadas en segundo término, 19 están en aldeas turco-chipriotas o mixtas. La mayoría de las demás aldeas turco-chipriotas y mixtas también son patrulladas diariamente.

1/ RCA: referencia cartográfica aproximada.

Actividades económicas y humanitarias

6. La UNFICYP sigue apoyando el programa de socorro humanitario en cooperación con el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR), el Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR), el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) y organismos locales. Durante el período, se entregó un total de 67 cargamentos de camiones de suministro de socorro a las aldeas: 63 a turco-chipriotas y 4 a greco-chipriotas. Del 2 de agosto al 7 de septiembre, la UNFICYP entregó un total de 184 cargamentos, o sea el equivalente de 900 toneladas de alimentos. Se proporciona también transporte para el traslado, a las zonas de distribución, de suministros de fuentes internacionales recibidos por el ACNUR de Akrotiri. A partir del 9 de septiembre de 1974, se aumentó a 8 por día la asignación de vehículos de la UNFICYP para el suministro de mercancías.
7. Los habitantes de tres aldeas turco-chipriotas del distrito de Larnaca abandonaron dichas aldeas por propia iniciativa y se trasladaron a Pergamos. Gran número de refugiados greco-chipriotas se trasladaron más al sur, a la zona de Ormidhia. Fuerzas turcas locales entregaron un total de 73 greco-chipriotas a la UNFICYP en Famagusta. Tales personas fueron evacuadas a Ormidhia.
8. Aproximadamente 500 greco-chipriotas fueron capturados el 26 de agosto por las fuerzas turcas en la zona de Karpass. Los equipos humanitarios de las Naciones Unidas con representantes del CICR y del ACNUR visitaron esta zona el 2 y el 6 de septiembre de 1974. El mayor problema es la falta de electricidad como resultado de los graves daños sufridos por el transformador de Lefkoniko. Los habitantes tienen también dificultades para levantar la cosecha de tabaco, porque la mayoría de los jóvenes han sido detenidos.
9. Ha habido algunos problemas con el sistema de abastecimiento de agua en Nicosia. Debido a dificultades de bombeo en la fuente de abastecimiento de Morphou, la presión de agua ha sido insuficiente. Ha habido denuncias de la parte turco-chipriota según las cuales la Guardia Nacional ha estado obstaculizando el paso del agua de la presa de Marathasa (RCA VD 8580) y de la presa de Kalizes (RCA VD 8078), cosa que ha afectado el riego de los cultivos en Lefka. Están en marcha investigaciones de la UNFICYP.
10. El suministro de electricidad ha sido restablecido en Pyroi y Kaimakli (suburbio de Nicosia).
11. Según se informa, millares de cerdos abandonados están muriendo en la zona septentrional, lo que probablemente creará riesgos sanitarios. La UNFICYP continúa sus esfuerzos para resolver este problema.

Investigación de presuntas atrocidades

12. Ambas partes siguen haciendo denuncias acerca de atrocidades y tratos inhumanos. Siempre que fue posible, la UNFICYP ha investigado estas denuncias y ha seguido proporcionando a ambas partes, con carácter confidencial, los resultados de sus investigaciones.

13. Durante el período que se examina, la parte greco-chipriota denunció siete casos de atrocidades, presuntamente cometidos por turcos o turco-chipriotas, que causaron la muerte de 26 personas. En cuatro casos, la UNCIVPOL pudo realizar una investigación parcial.
14. Los turco-chipriotas sostienen que unas 90 personas fueron muertas por la otra parte y que todavía se consideran desaparecidos de 40 a 80 aldeanos turco-chipriotas de Tokhni (distrito de Larnaca). Según un testigo, que fue puesto a disposición de la UNFICYP, todos esos desaparecidos fueron llevados a las cercanías de Ayia Phyla (distrito de Limassol) y muertos por los greco-chipriotas.
15. La Guardia Nacional y la policía de Chipre han negado permiso a la UNFICYP para investigar la denuncia citada, aduciendo que, a su juicio, la UNFICYP no debe investigar tan sólo las atrocidades presuntamente cometidas por ellos, sino que debe también recibir permiso para investigar las atrocidades que, según las denuncias, han ocurrido en las zonas controladas por los turco-chipriotas y el ejército turco. La UNFICYP hasta ahora no ha podido llevar a término las investigaciones acerca de las atrocidades presuntamente cometidas por los turco-chipriotas o por las fuerzas turcas en las zonas bajo control turco. Este asunto ha sido señalado a la atención de las autoridades turco-chipriotas. En particular, la UNFICYP ha propuesto a los dirigentes turco-chipriotas que se permita que las investigaciones de la UNCIVPOL continúen en Mia Milea (distrito de Nicosia), Elea (distrito de Kyrenia) y Prastio y Styllos (distrito de Famagusta).
16. En Maratha (distrito de Famagusta) se encontraron de 84 a 86 cadáveres que, según se afirmó, eran de turco-chipriotas de las aldeas de Maratha y Sandalaris. La UNFICYP no pudo identificar ninguno de los cadáveres, pero los aldeanos turco-chipriotas presentes durante la exhumación dijeron que identificaban a 30; todos ellos ex habitantes de esas dos aldeas.
17. Las autoridades greco-chipriotas anunciaron que estaban dispuestas a aceptar una investigación independiente por las Naciones Unidas y el CICR en presencia de un observador del Gobierno y de la parte turca, y manifestaron que debían realizarse en ambas partes investigaciones independientes semejantes acerca de las presuntas atrocidades. Por su parte, los dirigentes turco-chipriotas anunciaron que aceptaban que se realizase una investigación de ese tipo en Maratha. Nada ha ocurrido después de estos anuncios.

Reunión entre el Sr. Clerides y el Sr. Denktash

18. El 6 de septiembre de 1974, en la zona de conferencias de la UNFICYP en el Ledra Palace Hotel, el Presidente interino Clerides y el Vicepresidente Denktash discutieron varios asuntos humanitarios con la asistencia del Sr. Luis Weckmann Muñoz, Representante Especial del Secretario General, y otros funcionarios de las Naciones Unidas, incluso un representante del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados. También estuvo presente un representante del CICR. En vista de que las partes interesadas expresaron que estaban dispuestas a cumplir plenamente con los principios humanitarios consignados en los Convenios de Ginebra, en la reunión se acordó:

a) Completar las listas de prisioneros y detenidos y transmitirlos sin demora al CICR;

b) Elaborar inmediatamente un plan para la liberación general de los prisioneros y detenidos;

c) Dar urgente prioridad en el plan a la liberación de los prisioneros y detenidos enfermos y heridos, y a los prisioneros y detenidos menores de 18 años o mayores de 50 años de edad;

d) Intercambiar listas de personas desaparecidas y realizar todos los esfuerzos posibles para localizarlas. Se pidió a los parientes de las personas desaparecidas que se pusieran en contacto con las oficinas del CICR y proporcionar detalles;

e) Prestar toda la asistencia posible a los ancianos y los impedidos, greco-chipriotas y turco-chipriotas, que han quedado aislados como consecuencia de las hostilidades. Se tomó nota con satisfacción y reconocimiento de que está funcionando sin inconvenientes y eficazmente el sistema de comunicación entre personas que han quedado aisladas, establecido y dirigido por el CICR. Hasta ahora se han transmitido más de 60.000 mensajes.

19. Se convino en celebrar reuniones semanales regulares. Se programó la próxima reunión para el 13 de septiembre a las 10.00 horas en la zona de conferencias de las Naciones Unidas en el Ledra Palace, pero luego se adelantó la fecha al 11 de septiembre.

20. Al final de la reunión, el Sr. Clerides y el Sr. Denktash tuvieron un intercambio privado de opiniones sobre el problema de los refugiados y otras cuestiones importantes.